Recite the Ziyarat of Imam Kazim (a.s.) from Sayyid ibn Tawus

Kadhimiya Shrine · The Kazimiyya Mosque · Kadhimiya

Sayyid ibn Tawus records: when you wish to perform the ziyarah of Imam Musa al-Kazim (a.s.), stand at his noble zarih after the salaams, begin with the takbir and the praise of Allah, and recite this ziyarah; then perform two rak'ahs and seek your needs.

34 lines · 10–12 min · alzair.app/rituals/kadhimiya-shrine-recite-the-ziyarat-of-imam-kazim-a-s-from-sayyid-ibn-tawus

---

1

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ يٰا وَلِيَّ اللهِ وَابْنَ وَلِيِّهِ، اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ يٰا حُجَّةَ اللهِ وَابْنَ حُجَّتِهِ،

Peace be upon you, O guardian of Allah and son of his guardian; peace be upon you, O proof of Allah and son of his proof.

سلام بر تو ای ولیّ خدا و فرزند ولیّش سلام بر تو ای حجّت خدا و فرزند حجّتش،

2

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ يٰا صَفِيَّ اللهِ وَابْنَ صَفِيِّهِ، اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ يٰا اَمينَ اللهِ وَابْنَ اَمينِهِ،

Peace be upon you, O chosen one of Allah and son of His chosen one; peace be upon you, O trustee of Allah and son of His trustee.

سلام بر تو ای برگزیده خدا و فرزند برگزیده اش، سلام بر تو ای امین خدا و فرزند امینش،

3

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ يٰا نُورَ اللهِ فى ظُلُمٰاتِ الْأَرْضِ، اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ يٰا اِمٰامَ الْهُدىٰ،

Peace be upon you, O light of Allah in the darknesses of the earth; peace be upon you, O Imam of guidance.

سلام بر تو ای نور خدا در تاریکیهای زمین، سلام بر تو ای پیشوای هدایت،

4

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ يٰا عَلَمَ الدّينِ وَالتُّقىٰ، اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ يٰا خٰازِنَ عِلْمِ النَّبِيّينَ،

Peace be upon you, O banner of religion and God-consciousness; peace be upon you, O treasure-house of the knowledge of the prophets.

سلام بر تو ای نشانه دین و پرهیزکاری، سلام بر تو ای مخزن علم پیامبران،

5

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ يٰا خٰازِنَ عِلْمِ الْمُرْسَلينَ، اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ يٰا نٰآئِبَ الْأَوْصِيآءِ السّٰابِقينَ،

Peace be upon you, O treasure-house of the knowledge of the messengers; peace be upon you, O successor of the trustees who went before.

سلام بر تو ای مخزن علم فرستادگانِ (خدا)، سلام بر تو ای جانشین اوصیای پیشین

6

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ يٰا مَعْدِنَ الْوَحْيِ الْمُبينِ، اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ يٰا صٰاحِبَ الْعِلْمِ الْيَقينِ،

Peace be upon you, O mine of clear revelation; peace be upon you, O possessor of certain knowledge.

سلام بر تو ای معدن وحی آشکار، سلام بر تو ای صاحب علم الیقین

7

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ يٰا عَيْبَةَ عِلْمِ الْمُرْسَلينَ، اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ اَيُّهَا الْإِمٰامُ الصّٰالِحُ،

Peace be upon you, O mine of the knowledge of the messengers; peace be upon you, O righteous Imam.

سلام بر تو ای معدن علم فرستادگان (خدا)، سلام بر تو ای پیشوای شایسته،

8

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ اَيُّهَا الْإِمٰامُ الزّٰاهِدُ، [اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ اَيُّهَا الْإِمٰامُ الْعٰابِدُ] ،

Peace be upon you, O ascetic Imam; peace be upon you, O worshipping Imam.

سلام بر تو ای پیشوای زاهد، [سلام بر تو ای امام عابد]،

9

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ اَيُّهَا الْإِمٰامُ السَّيِّدُ الرَّشيدُ، اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ اَيُّهَا الْمَقْتُولُ الشَّهيدُ،

Peace be upon you, O lordly and wise Imam; peace be upon you, O slain martyr.

سلام بر تو ای پیشوا و آقا و سرور آگاه، سلام بر تو ای کشته شده شهید،

10

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ يَابْنَ رَسُولِ اللهِ وَابْنَ وَصِيِّهِ،

Peace be upon you, O son of the Messenger of Allah and son of his successor.

سلام بر تو ای فرزند رسول خدا و فرزند جانشینش،

11

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ يٰا مَوْلاٰیَ يٰا مُوسَى بْنَ جَعْفَر، وَرَحْمَةُ اللهِ وَبَرَكاتُهُ،

Peace be upon you, my master, O Musa ibn Ja'far, and the mercy of Allah and His blessings.

سلام بر تو ای مولای من، ای موسی بن جعفر و رحمت و برکات خدا بر تو باد،

12

اَشْهَدُ اَنَّکَ قَدْ بَلَّغْتَ عَنِ اللهِ مٰا حَمَّلَکَ، وَحَفِظْتَ مَا اسْتَوْدَعَکَ،

I bear witness that you conveyed from Allah what you were charged with, and preserved what you were entrusted with,

گواهی می دهم که تو به یقین آنچه از جانب خدا به عهده داشتی ابلاغ نمودی، و آنچه نزدت ودیعه بود حفظ کردی

13

وَحَلَّلْتَ حَلاٰلَ اللهِ، وَحَرَّمْتَ حَرٰامَ اللهِ، وَاَقَمْتَ اَحْكٰامَ اللهِ، وَتَلَوْتَ كِتٰابَ اللهِ،

made lawful what Allah made lawful and forbidden what He made forbidden, upheld Allah's ordinances and recited Allah's Book,

و حلال خدا را حلال و حرام خدا را حرام شمردی، و احکام خدا را بپا داشته و کتاب خدا را تلاوت نمودی،

14

وَصَبَرْتَ عَلَى الْأَذىٰ فى جَنْبِ اللهِ، وَجٰاهَدْتَ فِى اللهِ حَقَّ جِهٰادِهِ حَتّىٰ اَتيٰکَ الْيَقينُ،

endured hardship in the cause of Allah and strove in Allah as His striving deserves, until death came to you.

و در راه خدا بر آزار و اذیّتها صبر نمودی، و در راه خدا به شایستگی جهاد کردی، تا زمان وفاتت فرا رسید

15

وَاَشْهَدُ اَنَّکَ مَضَيْتَ عَلىٰ مٰا مَضىٰ عَلَيْهِ آبٰآؤُکَ الطّٰاهِرُونَ، وَاَجْدٰادُکَ الطَّيِّبُونَ، وَالْأَوْصِيٰآءُ الْهٰادُونَ الْأَئِمَّةُ الْمَهْدِيُّونَ،

And I bear witness that you went the way of your pure forefathers and good ancestors, the guiding trustees and the rightly-guiding Imams:

و گواهی می دهم که تو به یقین به همان راهی رفتی که پدران پاک و اجداد پاکیزه ات و جانشینان هدایتگر و امامان هدایت یافته رفتند،

16

لَمْ تُؤْثِرْ عَمیً عَلىٰ هُدیً، وَلَمْ تَمِلْ مِنْ حَقٍّ اِلىٰ بٰاطِلٍ،

you preferred no blindness to guidance, and never inclined from truth to falsehood.

گمراهی را بر هدایت برنگزیده و از راه حق به سوی باطل منحرف نشدی

17

وَاَشْهَدُ اَنَّکَ نَصَحْتَ لِلهِ وَلِرَسُولِهِ وَلِأَمیرِ الْمُؤْمِنینَ،

And I bear witness that you were sincere to Allah, to His Messenger and to the Commander of the Faithful,

و گواهی می دهم که تو به یقین برای خدا و رسولش و امیر مؤمنان خیرخواهی کرده،

18

وَاَنَّکَ اَدَّيْتَ الْأَمٰانَةَ، وَاجْتَنَبْتَ الْخِيٰانَةَ، وَاَقَمْتَ الصَّلاٰةَ، وَآتَيْتَ الزَّکٰاةَ،

that you fulfilled the trust and shunned treachery, established prayer and gave zakat,

و امانت را ادا نمودی و از خیانت دور بودی و نماز را بپا داشته و زکات را پرداخت نمودی

19

وَاَمَرْتَ بِالْمَعْرُوفِ، وَنَهَيْتَ عَنِ الْمُنْکَرِ، وَعَبَدْتَ اللهَ مُخْلِصاً مُجْتَهِداً مُحْتَسِباً حَتّىٰ اَتيٰکَ الْيَقينُ،

commanded what is right and forbade what is wrong, and worshipped Allah sincerely, striving and seeking His reward, until death came to you.

و امر به معروف و نهی از منکر کردی و خدا را خالصانه و کوشا و به امید پاداش عبادت نمودی تا زمان وفاتت فرا رسید،

20

فَجَزٰاکَ اللهُ عَنِ الْإِسْلاٰمِ وَاَهْلِهِ اَفْضَلَ الْجَزٰآءِ، وَاَشْرَفَ الْجَزٰآءِ،

So may Allah give you, on behalf of Islam and its people, the best and noblest of rewards.

پس خداوند از جانب اسلام و مسلمانان بهترین و با ارزشترین پاداش را به تو عطا کند،

21

اَتَیْتُکَ یَابْنَ رَسُولِ اللهِ، زٰآئِراً عٰارِفاً بِحَقِّکَ، مُقِرّاً بِفَضْلِکَ،

I have come to you, O son of the Messenger of Allah, as a visitor who knows your truth and affirms your virtue,

ای فرزند رسول خدا به درگاهت آمده ام، در حالی که زائر آشنا به حقّ تو و اقرارکننده به فضل توام،

22

مُحْتَمِلاً لِعِلْمِکَ، مُحْتَجِباً بِذِمَّتِکَ، عٰآئِذاً بِقَبْرِکَ، لاٰئِذاً بِضَرِیحِکَ،

carrying your knowledge, sheltered under your bond, taking refuge at your grave and clinging to your zarih,

علمت را فرا گرفته و در امان پیمان توام به قبر و ضریحت پناهنده ام

23

مُسْتَشْفِعاً بِکَ اِلَی اللهِ، مُوٰالِیاً لِأَوْلِیٰآئِکَ، مُعٰادِیاً لِأَعْدٰآئِکَ،

taking you as my intercessor with Allah, devoted to your friends and at enmity with your enemies,

و تو را به درگاه خدا شفیع قرار می دهم، دوستدار دوستانت و دشمن دشمنان توام،

24

مُسْتَبْصِراً بِشَأْنِکَ وَبِالْهُدَی الَّذی اَنْتَ عَلَیْهِ، عٰالِماً بِضَلاٰلَةِ مَنْ خٰالَفَکَ، وَبِالْعَمَی الَّذی هُمْ عَلَیْهِ،

clear-sighted about your rank and the guidance you follow, and knowing the misguidance of those who oppose you and the blindness they are in.

و به جایگاه تو و هدایتی که تو برآنی آگاهم، و گمراهی مخالفانت و کوردلی آنان را می دانم،

25

بِاَبی اَنْتَ وَاُمّی وَنَفْسی وَاَهْلی وَمٰالی وَوُلْدی یَابْنَ رَسُولِ اللهِ،

My father and my mother, my soul, my family, my wealth and my children be your ransom, O son of the Messenger of Allah.

پدر و مادر و جانم و خانواده و اموال و فرزندانم فدای تو باد ای فرزند رسول خدا،

26

اَتَیْتُکَ مُتَقَرِّباً بِزِیٰارَتِکَ اِلَی اللهِ تَعٰالیٰ، وَمُسْتَشْفِعاً بِکَ اِلَیْهِ،

I have come to you seeking nearness to Allah most high through visiting you, and taking you as my intercessor with Him.

به درگاهت آمده ام در حالی که با زیارت تو به خداوند بلندمرتبه تقرّب می جویم و تو را به درگاه او شفیع قرار می دهم،

27

فَاشْفَعْ لی عِنْدَ رِبِّکَ، لِیَغْفِرَ لی ذُنُوبی، وَیَعْفُوَ عَنْ جُرْمی، وَیَتَجٰاوَزَ عَنْ سَیِّئٰاتی،

So intercede for me with your Lord, that He may forgive my sins, pardon my offences and pass over my evil deeds,

پس نزد پروردگارت شفیعم باش، تا گناهانم را بیامرزد و خطایم را ببخشد و از گناهانم درگذرد

28

وَیَمْحُوَ عَنّی خَطیئٰاتی، وَیُدْخِلَنِی الْجَنَّةَ، وَیَتَفَضَّلَ عَلَیَّ بِمٰا هُوَ اَهْلُهُ،

blot out my misdeeds, admit me to Paradise and grant me of His grace what befits Him,

خطاهایم را محو کند، و مرا در بهشت داخل کند، و آنچه که او شایسته آن است به من عطا نماید

29

وَیَغْفِرَ لی وَلِاٰبٰائی، وَلِإِخْوٰانی وَاَخَوٰاتی، وَلِجَمیعِ الْمُؤْمِنینَ وَالْمُؤْمِنٰاتِ فی مَشٰارِقِ الْأَرْضِ وَمَغٰارِبِهٰا، بِفَضْلِهِ وَجُودِهِ وَمَنِّهِ.

and forgive me, my parents, my brothers and sisters, and all believing men and women in the east and the west of the earth, by His grace, generosity and bounty.

و من و پدران (و مادران) و برادران و خواهرانم و تمامی مردان و زنان با ایمان را در شرق و غرب زمین بیامرزد به حق لطف و کرم و نعمت

30

اَلسَّلاٰمُ عَلَيْکَ يٰا مَوْلاٰیَ يٰا مُوسَى بْنَ جَعْفَر، وَرَحْمَةُ اللهِ وَبَرَكاتُهُ،

Peace be upon you, my master, O Musa ibn Ja'far, and the mercy of Allah and His blessings.

سلام بر تو ای مولای من ای موسی بن جعفر و رحمت و برکات خدا بر تو باد،

31

اَشْهَدُ اَنَّکَ الْإِمٰامُ الْهٰادی، وَالْوَلِیُّ الْمُرْشِدُ، وَاَنَّکَ مَعْدِنُ التَّنْزیلِ،

I bear witness that you are the Imam who guides and the guardian who directs, the mine of the sending-down of the Quran,

گواهی می دهم که تو به یقین پیشوای هدایتگر و سرپرست و راهنمایی و تویی معدن قرآن

32

وَصٰاحِبُ التَّأْویلِ، وَحٰامِلُ التَّوْریٰةِ وَالْإِنْجیلِ، وَالْعٰالِمُ الْعٰادِلُ، وَالصّٰادِقُ الْعٰامِلُ،

master of its interpretation, bearer of the Torah and the Gospel, the just knower and the truthful doer of good.

و صاحب علم تأویل (قرآن)، و دارنده علم تورات و انجیل، و دانای دادگر و راستگوی عمل کننده،

33

يٰا مَوْلاٰیَ اَنَا اَبْرَءُ اِلَى اللهِ مِنْ اَعْدٰآئِکَ، وَاَتَقَرَّبُ اِلَى اللهِ بِمُوٰالاٰتِکَ،

My master, I dissociate myself with Allah from your enemies and seek nearness to Allah through devotion to you.

ای مولای من از دشمنان تو به درگاه خدا بیزاری می جویم و با دوستی تو به درگاه خدا تقرّب می جویم،

34

فَصَلَّى اللهُ عَلَيْکَ وَعَلىٰ آبٰآئِکَ، وَاَجْدٰادِکَ وَاَبْنٰآئِکَ، وَشیعَتِکَ وَمُحِبّیکَ، وَرَحْمَةُ اللهِ وَبَرَكٰاتُهُ.

So may Allah bless you and your fathers, your grandfathers and your descendants, your partisans and your lovers, and the mercy of Allah and His blessings.

پس درود خدا بر تو و بر پدران و اجداد و فرزندان تو و بر شیعیان و دوستدارانت و رحمت و برکات خدا بر تو باد

Recitation text courtesy Mafatih al-Jinan (Mafatih Novin) via valasr.app.

alzair.app — ziyarat guides, shrine recitations with audio, and group tours.